

Ders: Jîn #5

Reading Comprehension:

Read each section of “Jîn” (*jimara pêncê*) for general comprehension. Write a summary statement (in Kurdish) for these sections:

Daûd Paşai: _____

Azdîa rastî çi ye? _____

Serhatîa Jinka Dehmenpîs: _____

“ ” Translation:

The quote in “Jîn” is pull-out quote from the prayer in “Azdîa rastî çi ye?”. Write the translation for the quote. (Then compare your answer to the translations on the next page).

Original Quote:  **Vocabulary Practice #1:**

Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. [New International Version]
 Create pure thoughts in me and make me faithful again. [Contemporary English Version] – Psalm 51:10

The following words (going down the column) are written in the order in which they occur in “Jîn.” All of the words on this page are from pages 1-2 of “Jîn.” Find the words in the text and try to guess their meanings from the context.

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| eve ji ... were _____ | rehm _____ |
| rêz _____ | saxlemî _____ |
| dîar (bîn, bibe) _____ | xilas (bîn, bibe) _____ |
| bi dizîkî ve _____ | rîberî (kirin, bike) _____ |
| xîanet lê (kirin, bike) _____ | gavîr _____ |
| belkî _____ | temet _____ |
| zinayê (kirin, bike) _____ | xurî (kirin, bike) _____ |
| gelek cara _____ | dî derheqa ... _____ |
| li êk u dû (man, bimîne) _____ | bawerî _____ |
| gunneh _____ | di dest pak (bîn, bibe) _____ |
| bi gunnehî _____ | navdarî _____ |
| wêran (kirin, bike) _____ | behsa başî _____ |
| şerim (kirin, bike) _____ | xapandin _____ |
| dîmahî _____ | leşîn _____ |
| vekirin, veke _____ | bust _____ |
| rast _____ | bustek ... (veda, vede) _____ |
| hêja _____ | parastin, biparêze _____ |
| zivirrandin ve, bizivirrîne ve _____ | bawer (kirin, bike) _____ |

Check your definitions with the ones in the Word List (pages 4-6). Write some original sentences using some of the vocabulary above.



Vocabulary Practice #2:

The following words (going down the column) are taken from pages 2-9 in “Jîn.” Find the words in the texts and try to guess their meanings from the context.

bi hîvî (bîn, bibe) _____	hêcet _____	pêxuşî _____
li ber hêmî tişta (girtin, bigire) _____	tawanbar _____	pêkhatin _____
wêran _____	tibil _____	meha burî _____
xuştivî _____	bê hîvî (man, bimîne) _____	pîroz (kirin, bike) _____
ragir (bîn, bibe) _____	bi xu _____	li bêhin vedanê _____
hîvî (şikand, bişkêne) _____	bifêde _____	bêhin vedana xu (wer girtin, wer bigire) _____
gunnehbar _____	navdar _____	<i>other words from pages 2-3 in “Jîn”</i>
kelh _____	Berdewam be li ser karê xu! _____	
dest bi pakîyeka dirist _____	serkeftin _____	

Check your definitions with the ones given on the next page. Write some original sentences using some of the vocabulary above.

☞ Conversation:

Give your Kurdish friends a copy of “Jîn” and discuss the topics with them. Prepare some original questions or comments to discuss with them, too.

Word List Definitions:

- antidote** dermanê dijî jehrê (Ĥeskirin bu bawerîa berze dermanê dijî jehrê ye. *Love is the antidote for lost trust.*)
- aşkira** (1) obvious / obviously
(2) clear / clearly
- aşkira kirin, aşkira bike** (1) to disclose
(2) to make known (Ez aşkirayê bi gunnehêtu xu dikim. *I know all about my sins.*)
(3) to reveal
- bawer kirin, bawer bike** to trust (Ĥeskirin Ĥemî tişta bawer dikit. *Love always trusts.*)
- bawerî** trust (Li ser wan evêtu bawerî dayê, berî Ĥemî tişta, ew di dest pak bin. *Those who have been given someone's trust must prove faithful.*)
- bê hîvî man, bê hîvî bimîne** to be disappointed (Ez bê hîvî mam. *I was disappointed.*)
- bêhin vedan (f)** vacation (Her sal tu çend roj diçî bêhin vedanê? *How many days do you go on vacation every year?*)
- bêhin vedan wer girtin, bêhin vedan wer bigire** to go on vacation (Wextêtu bêhin vedana xu wer digirî, tu çi dikî? *When you went on vacation, what did you do?*)
- belkî** perhaps
- behsa baş** recommendation (Bawerî têt înan ji qadirê miruvekê ji ber navdarîek baş u bawerî jî têt înan ji ber behsa başî. *Trust is gained through respecting someone because of a good reputation, and it is also gained through the recommendation of other people.*)
- berdewam bîn, berdewam bibe** (1) to last
(2) to continue
(3) keep up [idiomatic] (Berdewam be li ser karê xu. *Keep up the good work.*)
- bi dizîkî ve** secretly (Mêrê wê bi dizîkî ve xîanet lê dikir. *Her husband secretly cheated on her.*)
- bi gîanê** willing (Bi gîanê piştî min bigire. *Make me willing to obey [you].*)
- bi gunneh (f)** guilt (Ne şîa bi gunneha zinayê bijît. *He couldn't live with the guilt of [his] sin of adultery.*)
- bi gunneh jîan, bi gunneh bijî** to live with guilt (Ne şîa bi gunneha zinayê bijît. *He couldn't live with the guilt of [his] sin of adultery.*)
- bi hîvî bîn, bi hîvî bibe** to hope (Ĥeskirin her bi hîvî ye. *Love always hopes.*)
- bi rehîm** merciful (Heker em li gunneha xu bizivirîne ve, Xwidê bi rehîm e u li me diburit. *If we repent from our sins, God is merciful and forgives us.*)
- bi saxlemî** healthy (Xwidê kurrekê wan bi saxlemî kir. *God gave them a healthy baby.*)
- bi xu** anyhow
- burî** last (meha burî *last month*)
- bust** trap (Bawerî berze dikit wextê êkê bi devê xu cîranê xu bi axiftinêtu aştê diaxivit, belê di dilê xu da ewî bustek ya bu vedaî. *Trust is lost when someone speaks cordially to his neighbor but sets a trap for him in his heart.*)
- bustek ya bu vedan, bustek ya bu vedin** to set a trap (Bawerî berze dikit wextê êkê bi devê xu cîranê xu bi axiftinêtu aştê diaxivit, belê di dilê xu da ewî bustek ya bu vedaî. *Trust is lost when someone speaks cordially to his neighbor but sets a trap for him in his heart.*)
- çepel kirin, çepel bike** to despise (Dilê şikestî çepel ne kin, ey Xuda. *Don't despise a broken heart, oh God.*)

derbarê	about (Derbarê kesêt navdar binvîse. <i>Write about famous people.</i>)
di derheqa ... da	against (Min gunneha di derheqa Xwidê da kir. <i>I sinned against God.</i>)
di dest pak bîn, di dest pak bibe	(1) to prove to be faithful (Li ser wan evêt bawerî dayê, berî hemî tiştê, ew di dest pak bin. <i>Those who have been given someone's trust must prove faithful.</i>) (2) to be trusted (Xwidê dest bi pakîyeka dirist dîar bikit. <i>God can be fully trusted.</i>)
dîar bîn, dîar bibe	to seem like (Dîar bî ewan jîanekî xuş hebî. It seemed like they had a happy life.)
dîmahî (f)	(1) consequence (Her dem gunneh dîmahîa xirab heye. The consequence of sin is awful.) (2) result
eve ji ... were	(1) for (Deyk u babêt min şî bi êk u dû kirî ne eve ji 48 sala were. <i>My parents have been married for 48 years.</i>) (2) since
êk ji pitir	one of the most (Bawerî êk ji pitir tiştê zehmet e da bînit ve hevaletî piştî berze kir. <i>Trust is one of the most difficult things to bring back into a relationship after it has been lost.</i>)
gavir	sheep
gelek cara	(1) over and over (2) again and again
gunnehbar	sinful (Miruv gunnehbar in. <i>People are sinful.</i>)
hêcet	basis (Ev pisîare jê kir da wî tengav bikin u hêcetekê peyda kin wî pê tawanbar bikin. <i>They were using this question as a trap, in order to have a basis for accusing him.</i>)
hêja	deserve [of something] (Xwidê hê ji me dikit hêta heker em ne hêja ne. <i>God loves us even when we don't deserve it.</i>)
hîvî... şikandin, hîvî... bişikêne	to disappoint (Miruv dê her dem hîvîet me şikênit. <i>People will always disappoint us.</i>)
hêskirin	love (Hêskirin çi cara wêran nabit. <i>Love never fails.</i>)
ji êk u dû vekirin, ji êk u dû veke	to separate from each other (Bes mirin dişet wan ji êk u dû vekit. <i>Only death should separate them from each other.</i>)
kelh	refuge (Xwidê li roja tengavîê kelh e. <i>God is a refuge in times of trouble.</i>)
kêş	problem (Kêşeyek hebî. <i>There was a problem.</i>)
leşîn	physical (Bawerî dişet berze bikit ji ber karê 'ecêbî yan leşîn. <i>Trust can also be lost through harmful emotional or physical actions.</i>)
li gel êk u dû man, li gel êk u dû bimîne	[idiomatic] to stay married (Piştî bîst sala li gel êk u dû maîn ewî jina xu hêla. <i>After they had been married for 20 years, he left his wife.</i>)
navdar	(1) famous (2) well-known (Derbarê kesêt navdar binvîse. <i>Write about famous people.</i>)
navdarî	reputation (Bawerî têt înan ji qadirê miruvekê ji ber navdarîek baş u bawerî jî têt înan ji ber beîsa başî. <i>Trust is gained through respecting someone because of a good reputation, and it is also gained through the recommendation of other people.</i>)
parastin, biparêze	(1) to protect (Hêskirin hemî tiştê diparêzit. <i>Love always protects.</i>) (2) to save from (Ey Xuda, tu min ji riştina xwînê biparêze. <i>Oh, God, save me from blood guilt!</i>)
pê tawanbar kirin, pê tawanbar bike	to accuse of [something] (Ev pisîare jê kir da wî tengav bikin u hêcetekê peyda kin wî pê tawanbar bikin. <i>They were using this question as a trap, in order to have a basis for accusing him.</i>)
pêkhatin	corresponding (Pîtê pêkhatin bi her hijmarê binvîse. <i>Write the letter that corresponds with each number.</i>)
pêxuşi (f)	satisfaction
pîroz kirin, pîroz bike	to celebrate (Wextê Xwidê biçîkekê dit, hîn dê çawa pîroz kin? <i>When a baby is born, how do you celebrate?</i>)
rast	faithful (Xwidê digel me rast e. <i>God is faithful to us.</i>)
razî bîn, razî bibe	to take pleasure in [something] (Tu bi çi sufîa razî nabî. <i>You do not take pleasure in burnt [offerings].</i>)

rêz (m)	(1) respectful (2) faithful (Em rêzê li êk u dû digirîn u digel ta'etî bu Xwidê dikîn. <i>We are faithful to each other and to God.</i>)
rîberî kirin, rîberî bike	to confront (Xwidê pêxemberek dî hinarte def wî da rîberî bikit. <i>God sent another prophet to him to confront him.</i>)
salvation	qurtalî (f) (Xuşî ya min bi qurtalîa xu li min vegefirne. <i>Restore to me the joy of your salvation.</i>)
serkeftin (f)	success (Li hîvîa serkeftinê bu te dikim. <i>I hope you'll be successful.</i>)
şerim kirin, şerim bike	(Mala me şerim kir. <i>My family was put to shame.</i>)
şî bi êk u dû kirin, şî bi êk u dû bike	to be married [to each other] (Deyk u babêt min şî bi êk u dû kirî ne eve ji 48 sala were. <i>My parents have been married for 48 years.</i>)
tafir kirin, tafir bike	to cleanse (Min ji gunneha min tafir bike. <i>Cleanse me from my guilt.</i>)
temet	payment (Wî divêt ew çar cara temet hindê bidite yê hejar. <i>He wants to pay back four times the amount to the poor man.</i>)
tibil (f)	finger
vekirin, veke	to separate (Bes mirin dişet wan ji êk u dû vekit. <i>Only death should separate them from each other.</i>)
velurînîştin, velurîne	(1) to repeat (2) to declare (Dê ezmanê min bi rastîê u başîa te velurînit. <i>My tongue will declare your [God's] praise.</i>)
wêran bîn, wêran bibe	(1) to destroy (2) to ruin (3) to annihilate (4) to fail (Hêskirin çî cara wêran nabit. <i>Love never fails.</i>)
wêran kirin, wêran bike	to be devastated (Meta min wêran kir. <i>My aunt was devastated [emotionally].</i>)
xapandin	deception (Bawerî dişet zî berze bikit ji ber xapandin, bi nimûne dehmen pîsî kirin yan drew kirin. <i>Trust can be quickly lost through deception, such as committing adultery or lying.</i>)
xîanet lê kirin, xîanet lê bike	(1) to cheat on (Mêrê wê bi dizîkî ve xîanet lê dikir. <i>Her husband secretly cheated on her.</i>) (2) to be unfaithful to [in marriage]
xilas bîn, xilas bibe	to get away with [something] (Daûdî bawer kir ji gunnehêt xu xilas bî. <i>David thought he got away with his sin.</i>)
xu girtin, xu bigire	(1) to persevere (Hêskirin xu li ber hîmî tîştî digirit. <i>Love always perseveres.</i>) (2) to take care of (Ewan Xwidê nasdikît ewêt xu yê digirin. <i>God takes care of those who put their trust in him.</i>)
xu ragir bîn, xu ragir bibe	(1) to live (Ewê di xuştivîê da xu ragir bit, digel Xwidê xu ragir dibit u Xwidê digel wî xu ragir e. <i>Whoever lives in love lives in God, and God in him.</i>) (2) to bear (3) to endure
xukimî vebirin, xukimî vebe	to be justified (Tu xukimî bi dadperwerî vebirî. <i>You are justified when you judge.</i>)
xurî kirin, xurî bike	to despise (Te ez xurî kirim. <i>You have despised me.</i>)
xuştivî	love (Xwidê xuştivî ye. <i>God is love.</i>)
xuzîr (f)	presence (Tu min ji xuzîra xu der ne êxe. <i>Do not cast me from your presence = Don't chase me away from you.</i>)
zinayê kirin, zinayê bike	to commit adultery (Zinayê ne dikir. <i>He didn't commit adultery.</i>)
zivirrîn ve, bizivirrîne ve	to repent (Heker em li gunneha xu bizivirrîne ve, Xwidê bi rehîm e u li me diburit. <i>If we repent from our sins, God is merciful and forgives us.</i>)